



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/9490
28 October 1969
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ТЕЛЕГРАММА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ АМЕРИКАНСКИХ
ГОСУДАРСТВ ОТ 27 ОКТЯБРЯ 1969 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В соответствии со статьей 54 Устава Организации Объединенных Наций имею честь препроводить Вашему Превосходительству для сведения Совета Безопасности текст следующих резолюций, принятых сегодня Тринадцатым консультативным совещанием министров иностранных дел:

"I

Мир и договоры

Тринадцатое консультативное совещание министров иностранных дел,

принимая во внимание,

что в резолюции III от 30 июля 1969 г. было постановлено не закрывать настоящее совещание, в частности, в целях наблюдения за точным выполнением принятых резолюций и принятия дополнительных мер, которые оно сочтет необходимыми для восстановления и сохранения мира и безопасности среди американских государств и для урегулирования мирными средствами конфликта между Сальвадором и Гондурасом,

что соблюдение и строгое выполнение существующих между обеими странами договоров, как двусторонних, так и многосторонних, является существенно важным для обеспечения мирного сосуществования обоих государств,

что разногласия между Сальвадором и Гондурасом могут устраняться с помощью предусмотренных в этих договорах международных юридических средств и процедур, и

что в целях содействия нормализации отношений между Сальвадором и Гондурасом необходимо избегать всякой дискриминации в отношении имущества и интересов, принадлежащих гражданам одной из этих стран и находящимся в другой стране,

постановляет:

1. настоятельно просить правительства Сальвадора и Гондураса сохранять мир между обеими странами, воздерживаясь от принятия каких-либо мер, которые могли бы этому препятствовать, а также соблюдать все соглашения и договоры, участниками которых они являются;
2. предложить правительствам обеих стран отменить меры, принятые в связи с происшедшим конфликтом, которые препятствуют свободному распоряжению имуществом, принадлежащим физическим и юридическим лицам одной страны и находящимся под юрисдикцией другой страны.

II

Свободный транзит

Тринадцатое консультативное совещание министров иностранных дел,

принимая во внимание,

что Совет, временно действующий в качестве консультативного органа, в своей резолюции от 15 июля с.г. постановил, "в соответствии со статьей 7 Межамериканского договора о взаимной помощи, призвать правительства Сальвадора и Гондураса прекратить военные действия, восстановить положение, имевшее место до начала вооруженного конфликта, и принять необходимые меры для восстановления и поддержания мира среди американских государств и для мирного урегулирования конфликта",

что в резолюции III, утвержденной 30 июля с.г., Консультативный орган постановил "не закрывать тринадцатого консультативного совещания, в частности, в целях наблюдения за точным выполнением резолюций, принятых Консультативным органом,

/...

и принятия дополнительных мер, которые оно сочтет необходимыми для восстановления и сохранения мира и безопасности среди американских государств и для урегулирования мирными средствами конфликта между Сальвадором и Гондурасом",

что закрытие в Сальвадоре и Гондурасе сухопутных путей сообщения между этими странами серьезно отражается на народном хозяйстве и уровне жизни населения не только указанных двух государств, но также и других государств этого континента и, в частности, всех государств, входящих в Общий рынок Центральной Америки,

что в договорах, касающихся интеграции стран Центральной Америки, предусматривается свобода транзита между странами этого района, и

что в соответствии со статьей 7 Межамериканского договора о взаимной помощи Сопредседатель Консультативного органа обязан предпринимать умиротворяющие действия,

постановляет:

1. рекомендовать правительству Сальвадора, чтобы в качестве первого шага для восстановления существовавшего до вооруженного конфликта положения в отношении пользования сухопутными путями сообщения оно разрешило свободный провоз через свою территорию товаров гондурасского происхождения;

2. рекомендовать правительству Гондураса, чтобы в качестве первого шага для восстановления существовавшего до вооруженного конфликта положения в отношении пользования сухопутными путями сообщения оно разрешило свободный провоз через свою территорию товаров сальвадорского происхождения.

III

Дипломатические и консульские сношения

Тринадцатое консультативное совещание министров иностранных дел,

принимая во внимание,

что возобновление дипломатических и консульских сношений будет способствовать нормализации существующего положения между Сальвадором и Гондурасом,

постановляет:

предложить правительствам Сальвадора и Гондураса возможно скорее восстановить дипломатические и консульские сношения.

IV

Вопросы, касающиеся государственных границ

Тринадцатое консультативное совещание министров иностранных дел,

принимая во внимание,

что Девятая международная конференция американских государств отметила в своей резолюции XXXVIII, "что опыт истории показывает, что отсутствие ясно установленных границ является причиной международных конфликтов", и "что это положение может угрожать поддержанию мира на континенте и нормальному развитию американских народов",

что правительства Сальвадора и Гондураса неоднократно выражали желание установить границы, разделяющие территории этих государств, и

что правительство Сальвадора в своем заявлении от 24 октября 1969 г. изложило свою принципиальную позицию по этому вопросу и выразило согласие изыскать решение на двусторонней основе как только между обеими странами будут восстановлены нормальные отношения,

/...

постановляет:

предложить правительствам Сальвадора и Гондураса, в рамках положений устава Организации американских государств, разрешить вопросы, касающиеся их государственных границ, в соответствии с буквой и духом вышеупомянутой резолюции и соответствующими положениями договоров, подписанных обеими странами.

V

Общий рынок Центральной Америки

Тринадцатое консультативное совещание министров иностранных дел,

принимая во внимание,

что президенты государств, являющихся членами Общего рынка Центральной Америки, в заявлении президентов американских стран от 14 апреля 1967 г. обязались осуществить программу мероприятий, которые включают, помимо прочего, указанные в это заявление меры, а также применять в ходе осуществления этой программы принципы равномерного развития стран этого района,

что социальные, экономические и культурные условия, которыми характеризовалось положение во время возникновения конфликта между Сальвадором и Гондурасом, указывают на необходимость пересмотра договоров, касающихся создания и функционирования Общего рынка Центральной Америки, с тем чтобы улучшить его с учетом приобретенного опыта,

что любое решение по этому вопросу должно явиться результатом соглашения между пятью странами, образующими Общий рынок Центральной Америки, и

что интеграция стран Центральной Америки вызвана не только социальным, экономическим и культурным положением стран, входящих в состав Общего рынка, но также обуславливается резолюциями и многосторонними договорами и соглашениями, проникнутыми духом заявления президентов американских стран,

/...

постановляет:

1. выразить свою поддержку правительствам государств, образующих Общий рынок Центральной Америки, и призвать их к активному продолжению интеграции;

2. рекомендовать правительствам Сальвадора и Гондураса вступить в переговоры с правительствами других стран Центральной Америки для достижения общего согласия стран данного района, на основании которого можно было бы пересмотреть существующую структуру Общего рынка Центральной Америки в целях улучшения его функционирования, с тем чтобы повысить уровень жизни жителей этого района.

VI

Споры и разногласия

Тринадцатое консультативное совещание министров иностранных дел,

принимая во внимание,

что в пункте 4 резолюции II от 30 июля 1969 г. Консультативное совещание приняло к сведению, что правительства Сальвадора и Гондураса согласились разрешать возникающие между ними споры и разногласия при помощи процедуры мирного урегулирования, предусмотренной в договоре американских государств о мирном разрешении споров ("Боготский пакт"), участниками которого являются обе страны, и если спор не будет таким образом разрешен, то представить его в соответствии с этим Пактом на арбитражное решение, и

что в первую очередь сами стороны должны договориться о выборе процедуры разрешения своих разногласий,

постановляет:

напомнить правительствам Сальвадора и Гондураса о содержании пункта 4 резолюции II Консультативного органа, принятой 30 июля 1969 года, в соответствии с которым они согласились применять процедуру мирного разрешения споров и разногласий, возникающих в связи с конфликтом.

/...

VII

Права человека и семья

Тринадцатое консультативное совещание министров иностранных дел,

принимая во внимание,

что Консультативный орган в своем заявлении от 30 июля 1969 г. установил, что статус иммигрантов регулируется законами стран, в которых они проживают, а также, что применение этого принципа должно осуществляться с максимальным уважением защиты прав человека, - прав, которые неоднократно подтверждались государствами-членами Организации,

постановляет:

1. рекомендовать правительствам Сальвадора и Гондураса, чтобы при применении своих соответствующих внутригосударственных законов к иностранцам они соблюдали максимальное уважение к правам человека и, особенно, к правам на жизнь, личную безопасность, свободу, имущество и семью;

2. подтвердить своевременно сформулированную Комиссией Консультативного органа просьбу о том, чтобы в сотрудничестве с Межамериканской комиссией по правам человека она продолжала бдительно следить за строгим выполнением резолюций о правах человека, утвержденных Консультативным органом".

Примите и проч.

Гало ПЛАСА
Генеральный секретарь
Организации американских государств
